REPERTORIO DEL

TEATRO MILANESE

EL SUR PEDRIN IN QUARELLA

Commedia in 4 atti

DI

EDOARDO FERRAVILLA

Seguito della commedia di Cletto Arrighi

NODAR E PERUCHEE

MILANO
CARLO BARBINI EDITORE
Via Chiaravalle, 9.

Fasc. 46

PREZZO CENT. **35.**

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

Fascicolo 46.°

EL

SUR PEDRIN IN QUARELLA

Commedia in quattro Atti

DI

E. FERRAVILLA

MILANO
Presso - CARLO BARBINI - Editore
Via Chiaravalle, Num. 9
1875.

Tipografia Gius. Golio, San Pietro all' Orto, 23.

EL SUR PEDRIN IN QUARELLA

PERSONAGGI

Il notajo **Sangiorgio.**
Giulietta Sangiorgio, sua moglie.
Giovanni Rizaldi, padre di Giulietta Sang.
Pedrin Bustelli, praticante di Sang.
Ernest, suo amico. id.
Domenich Bustelli, padre di Pedrin.
Sura **Rachella,** sua moglie.
Tanoeu, suo figlio minore.
El dott. **Bornati,** presso il Notajo Sang.
Giulietta Mezzogiorno, mima.
El **Marches Santa Chiara.**
Nina, cameriera di Giulietta.
Giusepp, servo di Sangiorgio.
La sura **Lenin,** stiratrice.

L'azione succede a Milano agli ultimi giorni del Carnevale.
Epoca presente.

ATTO PRIMO

Studio in casa di Sangiorgio.

SCENA PRIMA.

Ernest *e* **Giuseppe.**

Ern. Vôj, me par che stoo birbôn d'un frecc el se faga sentì.
Gius. E sì che semm in marz.
Ern. Beato lu che almen ciao — quand el g'ha frecc el va a trovà la soa mierina e el se scalda.
Gius. E sì, cara lu — sont vecc mi, alter che ball; adess me piâs el vin bon e nient d'alter.
Ern. *(guarda l'orologio)* Noeuv ôr — Vôj quell lì el se incanta incoeu *(guardando al tavolo di Pedrin).*
Gius. Disi ben. El sur Pedrin che l'è semper el primm.
Ern. El sarà andaa a servì messa.

Gius. Comè, el serv messa?

Ern. Eh alterchè, l'è la soa passion; l'è tutt Signor e Madona!

Gius. Ah sì? l'è inscì bigott?

Ern. Ghe tocca a fall per forza; l'è la soa mamma che voeur inscì; la g'ha coragg de mandall in funzion vestj de ceregh; mi certi volt el tiri sott; en foo una pell de rid.

SCENA II.

Sangiorgio *e detti.*

Ern. Bon giorno sur Nodar.

San. (leggendo un giornale) Addio.

Ern. El se alzaa così prest oggi? *(Sangiorgio dopo di aver passeggiato un po', sempre leggendo, entra dalla porta dov'è sortito)* Vòj, me par ch'el sia de cattiv umôr, eh?

Gius. Sss *(mettendo l'indice al naso)* Alter che de cattiv umôr! Bisognava vess chi jersira. La cà del diavol la gh'era per nient.

Ern. Perchè? cos'è success?

Gius. El diavol a quatter. Cos'el voeur! lee l'è gelosa al di là; lu on benedett omm che quand el po faghi el sta minga per la fadiga; donca el me capiss, neeh! Bisognava vess chi per rid. Se vun el sbragiava l'alter pussee: — E mi

insemma a ti ghe stoo pu. — E ti va via — e te set un infamm, e te set un omm senza caratter — e tin tin, e tin tun, l'han menada quasi tutta nott. Mi che dormi in anticamera, hoo nanca poduu sarà on oeucc.

Ern. Oh bell!

Gius. Sigura. Intanta ch'è andaa de mezz l'è staa l'*étager*, che in della furia el g'ha de ve daa com'è ona pesciada, e punfeta, giò tutt a freguj. Lee la piangeva com'è ona matta e lu el vôsava com'è un'anima danada. Insomma, l'era la fin del mond.

Ern. Ma el motiv de tutt sti gelosij?

Gius. Ma, ecco: da quell che hoo podu capì, me par che lu, el sur Nodar, jersira el g'avess on girett foeura via, e lee l'abbia, come se dis, mangiato la foglia, la ghe sia tapasciada adree.

Ern. Oh bell! E la maronaa!

Gius. Quell che l'è che gh'è in aria on gran temporal, e me par che se tratta nientemeno che de divides. Lu però ch'el disa nient a nissun de sti robb. El me capiss, nen? mi i disi con lu perchè soo che fioeu l'è.

SCENA III.

Pedrin *spingendo dalla porta e guardando se c'è Sangiorgio; non vedendolo, viene avanti e siede (scena muta).*

Ern. Vôj, te see incantaa on pu, eh? stamatina.
Ped. E quand te set ti che ven tard, allora?
Ern. Te ghe resôn *(vedendolo vestito in lusso)* Oh, oh! per Bacco, cos'è success? Te see andaa in funzion?
Ped. Vôj, comencia minga a scherzà, nen!
Ern. Chi l'è che te scherza? L'è minga vera forsi che te see lì tutt in lusso? Te ghe forsi avuu on quai puntell? on quai *rendez-vous?*
Ped. Hoo ditt de scherzà minga la gent. Bell fa rid quand s' ha dormii!
Ern. Comè, e ti te minga dormii? Te se forsi staa in fuga?
Ped. Ej, in fuga. Sont minga on baraba veh, de andà a torna de nott in fuga.
Ern. Ma donca, in dove te see staa? Te se staa al veglion?
Ped. No.
Ern. In caffè?
Ped. No.

Ern. Te voeut vedè che induvini? Te see forsi staa in la Giulietta?
Ped. Propri.
Ern. E inscì, come l'è andada?
Ped. Almen fuss minga andaa!
Ern. Cunta su, cunta su.
Ped. Hoo faa maron per nagott.
Ern. Con chi te faa maron?
Ped. Col sur Nodar.
Ern. In che manera?
Ped. Te see bon de di' nient a nissun?
Ern. Sont minga on bagaj, veh!
Ped. Intant che s'era là, che s'era adree a discôr....
Ern. Donca, la t' ha propri ricevuu?
Ped. Alter che ricevuu. Ti vôj che te disevet che la guardava i alter; ej. L'è perchè quand sont staa là, g' aveva vergogna, se de no te vedevet. Vôj, bisogna vedè come l'è bella! come l'è ben fada!
Ern. Com'è, te le vista in camisa?
Ped. Vôj, comencia minga a di' su di porcarij, nen. Disi che l'era ben fada perchè l'era vestida de maschera, e... se vedeva i gamb.
Ern. *(ridendo)* Ah sì?
Ped. Sì, ma mi g' hoo minga guardaa.
Ern. Te faa ben; di volt te podeva vegnì di penser per la testa.... Ma in che manera te faa maron del Nodar?

Ped. Hoo faa maron perchè intanta che s'era là mi, l'è vegnuu là anca lu. Mi, va ben, me sont sconduu, ma dopo è vegnuu là on alter scior. Hoo cercaa mi de scapà, ma ei sì; podeva minga. De lì on poo, in sbali, hoo sternudaa, e lor han sentj. È vegnuu dent on scior in dove s'era mi, e el m' ha strapaa foeura; e lì gh'era anca el sur Nodar e la soa miee.

Ern. Ah! Adess capissi!

Ped. Cos'è che te capii?

Ern. Nient, va innanz.

Ped. Cos' hoo de andà innanz. Mi saveva pu nanca in dove s'era. I alter hin andaa via, e mi sont restaa lì mortificaa che saveva pu nanca cosse di'. El Nodar in dell'andà via el m' ha faa ona faccia, veh! L' ha faa inscì: — Morcia! — Ciao, mi sont staa lì un poo. Se g' aveva i danee la menava al veglion, inscì invece g'hoo ditt de scusà della mia libertaa *(cava il fazzoletto)* Toeu! car mocichino!

Ern. Cosse diavol te fee?

Ped. Ei, cosse foo. Quest chi le sò. Me l' ha traa adree in della rabbia, e mi l' hoo tolt su e el tegni per sua memoria.

Ern. E te see vegnuu via senza digh nient?

Ped. Te capisset no che l'era rabiada?

Ern. E te see andaa a cà a dormì, eh?

Ped. Ej, a cà; com' aveva de fa a andà a cà che hoo perduu la ciav dell'uss e della porta?

Ern. Come te faa?

Ped. Intant che s'era adree a andà a cà, gh'era lì duu baraba propri lì sul canton di cinq vij. Han comenciaa a dimm adree di termin. Mi me vegnuu la rabia; g' hoo ditt: — Ej, ch'el rispetta la gent! — G' hoo forsi ditt quaicoss de maa a digh inscì?

Ern. No.

Ped. Ben, lôr, invece, m' hin vegnuu adree, han comenciaa a picam in sul cilinder e a toeum in gir. Vôj, bell fa duu contra vun. Mi me sont mis a vosà, ma è vegnuu nissun. Quand semm staa lì sulla piazza Borromea, punfeta! vun el m' ha daa on pugn e el m' ha sbatuu per terra, e poeu hin scapaa.

Ern. Ma te diset de bon?

Ped. Giuri.

Ern. Oh pover Pedrin! te see propri el pader di disgrazi.

Ped. Intanta hoo pers la ciav della porta e dell' uss.

Ern. E te podevet minga piccà la porta?

Ped. Mi no veh! Se pichi la porta e ch' i foo levà su, dopo el me pà el me pica a mi. Sont andaa in d'on caffè e sont staa là fin stamatina.

Ern. E la tua mamma cosse la disarà che te see minga andaa a casa?

Ped. G' hoo ben paura che la vegna chi.

Ern. Oh ben! Ghe disaroo che te see staa con mi.

Ped. Te see bon de digh insci?

Ern. Figuret. Semm amis o semm minga amis?

Ped. Bravo! Grazia!

Ern. Però, dì' la veritaa; ti te ghe propri el brus colla Giulietta; mi capissi. Eh?...

Ped. Te induvinet tutt coss! Sì, l'è vera! cosse te voeut? Io amo quella donna!

Ern. Allora stagh adree; mola minga el mass.

Ped. Sì, ma adess che hoo faa maron col sur Nodar....

Ern. Cosse te n' importa a ti del Nodar? Quand se ghe voeur ben a ona donna se sfida qualunque roba.

Ped. Ei, e se el me manda via del studi?

SCENA IV.

Dott. **Bornati** *e detti (si mettono al lavoro).*

Ern. El sta ben, sur dottor?

Bor. Ben e vialter?

Ern. Benissim, grazie.

Bor. Avj finj quell'affari che v' hoo daa injer?

Ern. Quasi; me cala poch righ.

Bor. Ben, degh adoss perchè el ghe voeur per i vundes.

SCENA V.

La sura **Rachella** *e detti.*

Rac. È permesso? Si puole? È permesso? *(di dentro).*

Ped. *(va ad aprire)* L'è la mia mamma.

Rac. Ven de foeura che hoo bisogn de parlat.

Ped. Che la me faga minga fa di figur.

Ern. Ej, ej, sura Bustella, che la ghe vôsa minga adree perchè l'è staa con mi.

Rac. Parli minga con lu.

Ern. Che la scusa *(ride e continua a lavorare).*

Rac. Ven de foeura, Pedrin, e voeuna.

Ped. Oh Madona! Hoo faa nient, donca!

Rac. Ven de foeura, Pedrin, e do.

Ped. Perchè hoo de vegnì de foeura che el fa frecc?

Rac. Ven de foeura, Pedrin, e tre *(gli dà una tirata d'orecchie).*

Ped. Ai, ai! No! Eh diavoleri!

Bor. Ej, la preghi; che la guarda che semm in studi.

Rac. N' hoo piasè tant. Se l' è lu che me l' ha

tegnii a torna a fa el dì la nott e la nott el dì, ch'el sappia a regolass per on'altra volta. Vergogna! Senza timor di Dio! Tirà a perdizion on pover innocent! Che la sia la prima e l'ultima.

Ern. Ma cara lee...

Rac. (nel partire) Ci faccia imparare delle corruzioni a mio figlio, che ce la darò io *(parte furibonda).*

Bor. Benedetti fioeu! Sii semper in quarella, eh?

Ern. E ti te see minga bon de parlà? On giovin de vint ann l'ha de lassas tirà ammò i orecc della mamma perchè l'è minga andaa a cà a dormì?

Bor. Ah! ah! ah! Male; a andà minga a casa a dormì, alla mattina poeu se g'ha minga volontaa de lavorà.

Ped. (resta muto e continua a lavorare).

SCENA VI.

Giuseppe *e detti.*

Gius. (al dott.) El sur Nodar le prega s'el voeur favorì on moment in sala.

Bor. Vegni subet *(ritorna a destra insieme).*

SCENA VII.

Pedrin *e* Ernest.

Ern. Pover Pedrin! L'ha ciapaa su la sua tiradina d'orecc e s'ciao.

Ped. Mi me n'infà! Te credet forsi che sia on fioeu piscinin de piang, forsi?

Ern. Anzi, te fee benone a casciatt minga. Ti adess te de pensà la manera de fa innamorà la Giulietta.

Ped. Ti che te see insci bravo, andemm, insegnum.

Ern. Bisogna che te traghet via la vergogna e che te sappiet fa a vess on giovin de spirit.

Ped. Mi sì che sont bon.

Ern. Ma, dimm un poo, ti te sentet quaicoss per sta donna?

Ped. Alter che sentì quaicoss; te vedet no che ghe sont andaa in casa?

Ern. Quest el voeur di' nient; el podaria vess on caprizzi.

Ped. Ei, on caprizzi, la me piàs de bon; te see no che se fossi on scior, Madona! chi sa cosse ghe faria!

Ern. El pussee l'è de vess sicur che ti te ghe

piaset a lee; perchè, te me capisset, che se fa impressa a fass ciapà in gir.

Ped. Minga ciapà in gir, minga ciapà in gir; se la m' ha faa setà giò arent e che la m'ha tegnuu lì a discôr, l'è segn che ghe piasi.

Ern. Ben sent; se mi avess trovaa la manera de falla innamorà de ti com'è ona matta ?

Ped. Ei, come te voeu fa ? te see minga on strion, veh ! ti. Se la g' ha i alter, come la de fa a inemorass de mi ?

Ern. L' è ben lì el bell; i robb facil hin bon tucc a faj; el bell l'è a fa i difficil.

Ped. Ben, dimm com' hoo de fa; dimel, sia bon!

Ern. Sta sira te vee al Carchen ?

Ped. No, adess voo pu perchè hin i ultim di dell'abbonament, e el portinar el me cerca semper la mia bona grazia.

Ern. Te see minga bon de dagh on para de franch ?

Ped. A daghi sont bon, el pussee l'è che ghi jo minga.

Ern. Ai ! L'è on affari serî allora.

Ped. Adess quand ciapi el mês.

Ern. Ben sent, mi g' hoo on progett; voeur di' che se i danee te ghi je minga, podaria per el moment imprestati mi.

Ped. E per falla innamorà come hoo de fa ?

Ern. Ecco chi : ti, va ben, oramai te ghe parlaa, te la cognosset pulit, eh ?

Ped. Alter che cognossela.

Ern. Bravo; dopo doman, se mi fuss in ti, voo a toeu un bell vestii de mago, propri colla vesta lunga e el cappel guz, e franc com'è ona tôr andaria al veglion. Lee già l'è sicur che la ghe va; figuret se la voeur minga andà ai ultim veglion che hin i pussee bej.

Ped. Sont ben bon de andà a cà soa a ciamagh.

Ern. Sì, ma bisogna fa mostra de nient; bisogna minga fass toeu via; te vee al to bravo veglion, e quand appenna la te capita sott ai oeucc, traccheta ! te la ciapet; e lì te podet divertiss fin che te voeut; te comenciet: — Ciao vôj, Giulietta, te cognossi; el nodar Sangiorg el sta ben ? E la soa miee ?

Ped. L' è vera, el saria bell; e poeu, magara, podaria fagh vedè el fazzoletin.

Ern. Che effett che te fariet ! Te see matt ? Lee già te podet sta sicur che la te mola pu per tutta sira per podè savè chi te see; ti te la fee sospirà on poo, e poeu te comenciet a digh ona quaj parolina; quand la ved che te see on giovin de spirit, la ciapa subet pussee simpatia; dopo te ghe feè on poo la cort, e te me capisset.

Ped. Sì, ma vôj, e el vestii de mago ?

Ern. El vestii se va a toeul a noll in del mascaratt.

Ped. E i danee?

Ern. Per toeu on vestii a noll ghe voeur minga on milion; cont on sett o vott franch...

Ped. Ma andà de per mi al veglion g' hoo vergogna.

Ern. Comè, on mago che g' ha vergogna?

Ped. Chi sa quanta gent!

Ern. Ben, se l'è domà per quell, vegni anca mi a fat compagnia; te see content?

Ped. De bon?

Ern. Parola d'onor!

Ped. Che bon coeur che te ghee; grazia nen! E ti come te se vestisset?

Ern. O mi vegni in marsina; però te see persuas che te podet divertiss?

Ped. Altercbè, altercbè! Madona! Me par giamò de vess là. Allora mi stassira voo in della Giulietta a ciamagh se la va.

Ern. Sì, ma te minga de fagh capì che te vee anca ti.

Ped. Ei, sì, ciapen on alter, sont minga on merlo veh! Ti lassa fa de mi.

Ern. Ben, semm intês.

Ped. Chi sa come la restarà lì quand la sentirà a indovinà tutt coss; bravo Ernest! te faa ben a insegnam quella roba lì.

Ern. Vôj, gh'è chi el Nodar.

SCENA VIII.

Sangiorgio *e detti.*

San. *(dopo aver passeggiato un po' guardando Pedrin e ridendo sotto i baffi)* De già che sii chi, ve avvisi che g' hoo molto de lamentamm con vialter; el lavorà che se dev impiegà ona giornada, vialter ghe mettii ona settimana, e capirii che me comoda nient affatt.

Ern. Ch' el scusa, ma de miracol se po minga fann.

San. Mi ve disi minga de fa i miracol; ve disi domà de fa el voster dover; invece de andà alla sira a fa di visit ai sciorinn, se va a casa a lavorà; non soo se me spieghi *(via)*.

SCENA IX.

Pedrin *e* **Ernest.**

Ern. Vôj, te capj? Questa la te ven a ti.

Ped. Mi me n' infà, vôj; perchè el g' ha invidia, eh? E invece, propri perchè el dis inscì, sta sira voo là ancamò; ciapa! Se la ghe piâs a lu, la me piâs anca a mi.

Ern. Bravo, lassa di'; va là e abbia paura de nissun.

Ped. (cava il fazzoletto e lo bacia) Toeu, cara! Vôj, a proposit, ti che te see bon a fa i vers, famm on piasè.

Ern. Cosse te voeu?

Ped. Famm ona poesia per la Giulietta.

Ern. Eh sì, l'è minga tant facil, veh!

Ped. Famela, sia bon, famela, per ti l'è nient.

Ern. Ben, adess vedaroo se me ven in ment quaicoss.

(Si mettono a lavorare ripetendo le parole che scrivono: Dopo dieci secondi...)

SCENA X.

Il dott. **Bornati** *e detti.*

Bor. Vialter fioeu, se vorii, andee pur a vedè el cors.

Ern. Bravo sur Nodar! L'ha propri faa ona bella roba; g'hoo giusta minga voeuja de lavorà.

Bor. Prima però bisogna finì quell'affare lì.

Ern. L'è finj, l'è finj; ecco, me manca doo righ *(termina il lavoro, dà la polvere in fretta e lo presenta a Bornati)* Eccol chi.

Bor. Bravo! Gh'el porti là subit per la firma *(via).*

SCENA XI.

Ernest *e* **Pedrin.**

Ern. Andemm, te vegnet?

Ped. Dove te vee?

Ern. Voo a fa colezion.

Ped. E la poesia te me la fee minga?

Ern. Ah sì, l'è vera; speccia *(da inspirarsi)* Scriv.

Ped. Vôj, fala bella, nen!

Ern. Tâs, la gh'è: « Adorabile Giulietta! » Scriv.

Ped. Adorabile Giulietta! — Bravo, va benone!

Ern. « Tu sei bella e molto netta ».

Ped. Molto netta?

Ern. Ma sì, cosse te voeu digh, che l'è sporca forse?

Ped. A sì, va ben; va innanz.

Ern. « E il tuo dolce sorriso »

Ped. Sorriso

Ern. « È più bello ancora di quello del paradiso ».

Ped. Bravo; l'è bella! — Paradiso.

Ern. « A vedere i tuoi belli occhi — Io mi sento a venir adosso i fochi — E se tu mi amerai — Contento come un papa allora mi vedrai ».

Ped. Mi vedrai.
Ern. Ecco, basta inscì.
Ped. Bravo; che talent che te ghee!
Ern. Te par che la vaga ben?
Ped. L' è fin tropp bella; adess la copii tutta pulit, e sta sira ghe la porti. Grazia.
Ern. Andemm che vemm a fa colezion e poeu vemm a ciapà su on poo de benis.
Ped. Mi no veh! Sont minga matt a fam sporcà tutt.
Ern. E ti sta chi; allora a rivederci doman.
Ped. Ciao, nen! Vôj, e per el vestii de mago?
Ern. Andaremm a toeul dopo doman; prima bisogna savè se la va lee.
Ped. Ahn! Sì, sì, te ghe resôn; ciao.
Ern. Addio *(via)*.

SCENA XII.

Pedrin *solo.*

(Rilegge la poesia e declamandola va in estasi).

SCENA XIII.

Giulietta *e detto.*

Giu. Cosse el fa quell stupit lì? Ej lu, el deventa matt?
Ped. No, no; l'aveva minga vista.

Giu. El me fa rid anca a veghen minga voeuja.
Ped. (Madona, che figura!)
Giu. Ch'el me faga on piasè, sur Pedrin, se ghe n' incress minga, siccome gh'è minga el Giusepp, l'è bon de andà a portà via sta lettera?
Ped. Portà ona lettera? alter che bon; voo subet.
Giu. Ch'el toeuja *(gliela consegna)*.
Ped. *(legge la soprascritta)* Al signor Giovanni Rizaldi, Monza — Com' è, hoo de andà fina a Monza?
Giu. Me intendi de andà a impostala, minga de portala lu.
Ped. Ahn! Hoo capii; ma credeva che l' avess ditt de portala mi. Comè, diseva, hoo de andà fina a Monza? *(Sangiorgio compare)*.
Giu. (Dio che stupit!) El preghi de fa prest.
Ped. Voo subit. Ej, e el bolin?
Giu. Che ghe le metta su.
Ped. Ahn! L'è perchè (Madona, ghe joo minga).
Giu. Ch' el toeuja, el rest el toeujarà on caffè alla mia salut.
Ped. Grazia *(tutto contento parte)*.

SCENA XIV.

Sangiorgio *e detta.*

San. A chi l'è che te ghe scrivet?
Giu. A papà *(indifferente).*
San. A to pader? E cosse te ghe scrivet de bell?
Giu. Nient; ghe scrivi che passi on bellissim carneval, che me diverti moltissim, e el preghi anzi de vegnì a Milan a divertiss on poo anca lu.
San. Sent, Giulia; guarda che la toa ironia e la toa indifferenza per progett la me comoda nient affatt; se te ghe ancora quaicoss de dimm, dil pur francament che mi te risponderoo; te se che con mi el sarcasmo el va minga ben; se mi injer sera t'hoo dit quaicoss per la figura che te me faa fa, s'era in pieno diritto de fall, e speri che anca ti te podaret minga fa a men de dam reson.
Giu. Oh sì, l'è vera, te ghe tutt i reson, e tutt i tort hin me.
San. Mi disi minga che tutt i tort sien to. Disi domà che la scena de jer sera in casa d'ona donna de cui ti infin di fatt te podet di' nient e te se nanca chi la sia, no la servj alter

che a rendem ridicol mi e anca ti insemma.
Giu. Te assicuri però che a passà per ridicola in faccia a ona donna come quella lì, me ne importa propri poch.
San. Ti intanta de sta donna te podet di' nient.
Giu. Oh no sicur; me guardaria ben; se parlass mal de lee te daria on dispiasè trop fort.
San. L'è ona donna come on'altra; l'è on'artista, libera de fa quell che la voeur; e se mi ghe sont andaa quaj volta a fach visita, l'è perchè la me stada raccomandada.
Giu. Ma sì, difendela pur, l'è naturalissim.
San. Mi difendi nissun; vuj domà persuadet che tra mi e quella donna gh'era nient d'alter che dell'amicizia.
Giu. Ma, scusa, chi l'è che te domanda quaicoss? Me sont forse lamentada mi? T'hoo forse ditt quaicoss che poda offend nè ti nè lee?
San. Ma senti che te voeu fa vegni a Milan to pader; credeva che te voresset andà in del papà a digh che el to marì l'ha faa el cativon.
Giu. No, no; sta pur quiett che se el foo vegnì a Milan l'è per quaicoss de pussee seri.
San. Per contentat ti, bisognaria che avess de sacrificam in tutt e per tutt; che avess de sta visin a ti tutt el dì, ch'avess de guardach

pu a nissun, ch'avess de vegnì a casa all'ave maria come i fioeu de sett ann; ma siccome mi invece hoo passaa i vintisett, così credi anca de podè alzà on poo la vôs quand me se fa di robb che sta nè in ciel nè in terra.

Giu. Ohe! ohe! chè eloquenza! Bravo! Guarda però che mi t' hoo mai proibj de vess cavalier fin che te voeu coi alter donn; ma te me capiree che dopo quell che hoo vist coi me oeucc, g'avaria anca tutt i reson de cred che quella donna la fus tua morôsa.

San. Ti te see padrona de cred quell che te voeu; se el zio el t'avess minga accompagnaa là, t'avariet veduu nient.

Giu. Grazie tant; pover omm! se l'avess savuu de trovat là, mai pu el saria vegnuu insemma; ma siccome el g' ha tanta bona opinion de ti, siccome el te cred « il modello dei mariti », così invece el dovarà persuades anca lu del contrari.

San. Oh basta! Te avverti che i insolenz i soporti minga; e famm el tanto favor a discoremen pu, se te voeu minga vedemm a andà in furia.

Giu. Oh figuret! Per mi te prometti de dit pu nanca ona parola; te preghi domà de pensà seriament a quell che t' hoo dit jersira perchè mi sont decisa, e decisa assolutament *(via).*

SCENA XV.

Sangiorgio *solo.*

San. Oh i donn! I donn! Se el dì che me vegnuu in ment de toeu miee me fuss... Quest l'è on vero inferno! E tutt per cosa? Perchè cognossi ona donna; però la me piàs davvera, e capissi che l'è impossibil che ghe staga lontan *(mette il capo fra le mani come assorto in pensieri).*

SCENA XVI.

Giuseppe *e detto.*

Gius. Sur Nodar, la colezion l'è pronta; hoo de portaghela chi?

San. No.

Gius. Eh?

San. *(gridando)* No.

Gius. *(fa una smorfia nel partire)* El temporal el cress *(via).*

San. Anca sta vita de stupit che foo, semper in mezz a di scartafass *(cacciando da una parte varie carte che si vede davanti)* A pensala che mi sont nassuu per vess on giovinot

brillant, là in mezz ai amis, ai donn, al sciampagn! E invece consumi la mia vita a scriv di istrument, via vun l'alter *(quasi assopito dal pensiero)* E sull'eterne pagini — cade la stanca man!

SCENA XVII.

Pedrin *e detto.*

Ped. (vedendo il Notaio, va a sedersi al suo posto, osservando ogni tanto il Notaio che fa dei gesti da solo e Pedrin scrive) Vòj, el dorma *(tra sè).*

San. (tra sè) Ecco, bisognaria vess stupit come quell lì; quand el g'ha cinq franch in saccoccia l'è felice.

Ped. (dopo pausa si alza e va da Sangiorgio) Ch'el scusa, sur Nodar, capissi no stà parola chi: — convenzione... inondazione...

San. Oh! ch'el vaga al diavol anca lu *(gli da un pugno sotto alle carte che cadono in terra). Sangiorgio parte. Pedrin resta perplesso dicendo:* El deventa matt?

FINE DELL'ATTO PRIMO.

ATTO SECONDO

Salotto in casa di Giulietta Mezzogiorno — Sedie, divano, tavolo con lucerna accesa, ecc.

SCENA PRIMA.

Giulietta *seduta con un libro in mano* (**Nina** *entra dalla porta di mezzo annunciando il marchese* **S. Chiara**).

Nina Gh'è chi on signore.

Giu. Avanti, avanti (*vedendo il marchese*). Come vala marches; che puntualitaa.

Mar. Ve par che abbia mantenuu la parola?

Giu. Bravo, avii propi faa ben a vegnì a fammi on poo de compagnia. L'è tanto lunga la sera che de solit me anoj orribilment. Andee anca stassera al veglion?

Mar. Se vorii vegnì insemma allora sì, altrimenti voo a teater a sentì on poo de *Favorita,* e poeu voo a casa perchè a di' la veritaa me senti el bisogn de riposà on poo.

Giu. Chi l'è ch'avaria ditt che nun dovevem trovass dopo duu ann che se vedevem pu.

Mar. L'è stada ona combinazion qualunque, vè rincress forse?

Giu. Oh tutt alter, anzi son felicissima, ma cosa vorii: me par impossibil che dopo quell che succes allora fra de nun a Firenze, adess abbiem de vess chi insemma come duu bon amis.

Mar. Ve preghi, Giulietta, de parlamm minga de quell che passaa. L'è inutil tira a man di robb che no me fan alter che dispiasè, puttost discorremm del motiv de sta mia visita.

Giu. Disii pur.

Mar. L'avii minga già indovinaa?

Giu. (*ridendo*) Press'a poch.

Mar. Allora l'è inutil che vel disa.

Giu. Ma di volt podaria sbaglià.

Mar. No, no, quj oeucc lì se sbaglien de rar, el soo per proeuva.

Giu. Cioè, cosa vorariev di'?

Mar. Vuj di' che sii troppa fina per capi minga che sont innamoraa ancora, e che sont pront a fa quell che vorii.

Giu. Che siev innamoraa poeu poeu podaria anca credel o per lo meno fa mostra, ma in quanto a quell che vuj andemm adasi.

Mar. Perchè?

Giu. Perchè ghe scommetti che se domandi ona roba sola, me disii adrittura de no.

Mar. Avanti, sentimm cosa l'è sta roba?

Giu. Disim on poo: spieghemm che qualitaa d'on ben l'è el voster? credii vu che dopo quasi duu ann che m'avii lassaa; el perchè poeu el soo minga nancamò adess...

Mar. Oh dovariov savell.

Giu. Perchè s'erov gelos e gelos ingiustament.

Mar. Ve preghi de discorem minga de quell che passaa.

Giu. Ben a mont, me capirii però, car el me marches, che per quanto me poda interessà la vostra relazion, podaria minga tornala a accetta senza ona speranza.

Mar. E che speranza vorii, on matrimoni forse? Vorii che ve spôsa chi sui duu pee?

Giu. No, mi disi minga de sposamm in sui duu pee, ma dal moment che vorii minga vedemm sul teater, e vu savii che mi g'hoo minga altra risorsa, e che a fa la figura d'ona mantegnuda qualunque me comoda nient affatt, me capirii che no gh'è alter che on matrimoni. D'altronde se l'è vera che sentii del-l'affezion vera per mi come me fee cred, el saria minga nanca on gran sacrifizi anca se avessev de sposamm subit.

Mar. Meno mal che ve sii spiegada. E chi l'è che ve dis che mi poda minga fall. Savii ben che sont liber de fa quell che vuj, e che con quarantamila lir de rendita poss vess in càs anca de toeu miee. Ma adess se tratta minga de quell.

Giu. E de cosa allora?

Mar. Mi ve vuj ben, Giulia, tanto ben. E se allora a Firenze ona combinazion qualunque l'ha minga permess che podessem continuà la nostra relazion, adess che se troeuvem ancora, mi ve preghi de vess sincera come se ghe parlassev a on fratell.

Giu. Cioè?

Mar. Giulia... mi soo che g'avii on morôs.

Giu. Ve sbagliee moltissim.
Mar. No, me sbagli minga perchè a quj che me l'ha ditt poss credegh.
Giu. Allora ve disaroo che i me interess i san pussee i alter che mi.
Mar. Ma perchè vorii minga di' la veritaa?
Giu. Ma scusee, hoo de di' quell ch'è minga vera? Mi incoeu de morôs ghe no minga.
Mar. Ah incoeu? donca ier ghe l'avevev. L'era forse quell che ve fava de cavalier sta nott al veglion?
Giu. L'era propi minga quell.
Mar. Chi l'era donca?
Giu. L'è... l'è on alter. Cioè l'era on alter.
Mar. Forsi quell nodar Sangiorg che me parlavev sta nott con tanto calor?
Giu. Sangiorg l'è on individuv qualunque che vegneva quaj volta a fam visita, e che del rest el m'è antipatich che poss nanca vedell.
Mar. Ai, ai, ai (*guardandola colla coda dell'occhio*).
Giu. Perchè? (*ridendo*).
Mar. Perchè quand ona donna la dis che ghe molto antipatich on omm, l'è facilissim invece ch'el ghe sia tropp simpatich.
Giu. Oh quest poeu l'è on poo tropp. L'è come dimm che credii minga a quell che ve disi.
Mar. No, no, credi. D'altronde poeu me par che ve convegnaria minga a tegnì el pee in do scarp. Mi ve parli col coeur in man, e ve prometti che accettand ancora la mia amicizia, mi cercaroo tutt i maner de rendev contenta. Adess no g'avii alter che pensagh e damm ona risposta decisiva (*alzandosi*).

Giu. Comè, giamò?
Mar. Devi andà per vari impegn; quand l'è che permettii che vegna a fav on'altra visita?
Giu. Quand vorii, sarii semper il benvenuto.
Mar. Allora vegnaroo doman, così g'avii temp de decidev.
Giu. Vedaremm, ghe pensaroo.
Mar. Addio Giulietta.
Giu. Lodovico a rivederci (*il marchese le bacia la mano e parte*).

SCENA II.

Giulietta *sola.*

Giu. Ecco come di volt i fortunn capiten senza cercai. Pover Sangiorg, ch'el credeva de vess al mond domà lu che podess fam felice. Bisogna propi di' che mi sont fortunada.

SCENA III.

Nina *e detta.*

Nina Ej, sura padrona, el gioeuch di cart l'ha indovinaa.
Giu. Perchè?
Nina Gh'è chi el sur Sangiorg.
Giu. Sangiorg! Ch'el resta servii.
Nina (*introducendo Sangiorgio*) Ch'el resta servii (*parte*).

SCENA IV.

Sangiorgio *e detta.*

San. (*entra col cappello in mano serio e pallido*) Bona sera, Giulietta, come vala?
Giu. Benissim, grazie. L'era forse vegnuu per ritirà i so letter e el so ritratt?
San. (*finge di non sentire*) Giulia: chi l'è quell'omm che è andaa via adess de chi? (*guardandogli come per leggergli in volto*).
Giu. (*stupita dalla domanda*) Chi l'è quell'omm che è andaa via adess de chi? Ma ch'el scusa, el scherza o come?
San. Scherzi no, perchè l'hoo veduu coi mee oeucc.
Giu. E se anca el fuss sont forse obbligada a dagh soddisfazion a lu?
San. Disi minga quest.
Giu. Ghe disaroo anzi che me meravigli molto che lu el g'abbia tanta faccia franca de vegnì ancamò in casa mia, dopo la scenna de jer sera.
San. Me capirii però che quand on omm el voeur ben seriament a ona donna l'è impossibil che se poda dimenticalla da on dì al l'alter. Puttost disim francament che g'avii on'altra relazion e ve prometti che me ritiraroo e me vedarii pu.
Giu. Mi de alter relazion ghe n'hoo minga. Ghe n'hoo avuu assee della soa. L'è durada poch ma la me costada molto.
San. De mi però speri che podarii di' nient.
Giu. Ah podi di' nient? Ma chi l'è che m'ha lassaa cred che l'era giovin e liber de fa quell ch'el voreva? L'è minga lu forse che m'ha ingannaa e che m'ha compromess inutilment? L'è minga lu che m'ha quasi se po di' forzada a accettà la soa relazion giurandom che l'avaria faa mari e monti? E poeu el voraria vegh reson lu?
San. Sì l'è vera, l'unic tort che g'hoo l'è quell de avev minga ditt che g'aveva miee; del rest quanti omen maridaa che g'ha ona morôsa. Podeva minga ancamì vess vun de quij.
Giu. L'era bon padron, ma minga rivolges a mi? El doveva ciapà voeuna de quj donn che trovanden minga de mej se tacchen ai omen maridaa tant per vegh on morôs anca lor.
San. Del rest on omm maridaa el po vess bell e simpatich al pari d'on alter.
Giu. Sì ma minga per mi.
San. Ben sentii Giulietta: Mi sont pront a fa qualunque roba per riparà ai me tort. Domandem qualunque soddisfazion e mi ve la daroo.
Giu. L'unica soddisfazion ch'el po damm l'è quella de vegnì pu in casa mia per no vegh di alter dispiasè.
San. Donca ve sont diventaa antipatich?
Giu. Precisament: de già ch'el voeur che gh'el disa, el me diventaa antipatich.
San. Grazie del compliment.
Giu. Anzi de già che l'è chi, ecco (*leva un ri-*

tratto dall'album) ghe restituissi el so ritratt coi so letter, e come lu speri el me mandarà i mee.

San. No.

Giu. Comè el voraria tegnì i letter d'ona donna che g'ha pu nient a che fa cont lu?

San. Solit stori de vialter donn. Dà chi el me belee che mi giughi pu. Bagajad e nient d'alter.

Giu. Soo minga de mi e lu chi l'è el pussee bagaj. El se ricorda no che jer sera è vegnuu la mamina a toeull per on oregin e menal a casa a fa ninin (*ridendo*).

San. Ve preghi de scherzà minga perchè g'hoo minga voeuja.

Giu. E mi invece sont così allegra. Del rest se ghe comoda minga el sa come va faa, l'uss l'è avert. Ghe nissun che le ten chi. Se el voeur ghe faroo fa ciar. Nina, Nina (*chiamando*).

San. Fee piasè, ve preghi.

SCENA V.

Nina *e detti.*

Nina Cosa la comanda?

Giu. Dagh el cappell al sur Nodar e fagh ciar ch'el voeur andà.

San. (*prende il cappello e lo mette ancora sul tavolo, non potendo contenersi*) Cosa credii che sia on mascalzon forse de mettem alla

porta? dovii savè che usi prudenza perchè sii ona donna, gh'avii però minga el diritto de usà di villanad a on omm che v'ha semper trattaa coi guant (*siede*).

Giu. Oh, oh sur Nodar, ch'el se scalda minga perchè ch'el sappia che se adess g'hoo voeuja de scherzà me podaria invece vegni la volontaa de fa quajcoss sul seri che ghe comodaria poch.

San. Che la faga quell che la voeur (*sedendo su una poltrona*).

Nina (*approfittando del momento di pausa*) Sura padrona: Gh'è chi quell giovinett de jer sera che l'ha bisogn de parlagh.

Giu. (*ridendo*) Chi, el ceregh?

Nina Sì.

Giu. Bravo, el riva a temp anca lu; fal pur vegnì innanz. Almen vuj rid on poo (*siede anch'essa*).

SCENA VI.

Pedrin *introdotto da* **Nina.**

Ped. (*entra e vedendo Sangiorgio fugge dicendo*) No, no, specci in anticamera.

Giu. (*a Nina*) Lassel minga andà via che vuj divertimm (*Nina gli va dietro*).

SCENA VII.

Sangiorgio *e* Giulietta.

San. (*come pentito d'aver trasceso si porta vicino a Giulietta appoggiando le braccia allo schienale della poltrona dicendo*) Ve domandi scusa Giulietta se in d'on moment de rabbia ho ditt quaj parola foeura de post. Mi fee di' per forza.

Giu. El saria nanca on omm (*alzandosi*). Andee che sii tutt instess. Sii bon domà de ciamà scusa. L'è peccaa a no divertiss ai voster spall, tegninn cinqu o ses e ridegh adree a tucc.

San. Come jer sera.

Giu. Cosa l'ha ditt?

San. Ma sì, pussee de famm passà per on perucchee e dovè petenav, mi che soo nanca de che part se comencia.

Giu. Quell l'ha faa per non fass cognoss lu.

San. Già per non fass cognoss mi. Sentii, Giulietta, sii propri decisa de vorè lassam?

Giu. S'en parla nanca, vorariss minga che avess de succed la seconda de cambi.

San. In che manera?

Giu. Con soa miee.

San. E se mi ve dass ona proeuva che mia miee la ghe entra nient?

Giu. G'hoo idea ch'el sia minga bon, el g'ha tropp paura.

San. Paura?!! Ebben, mettem alla proeuva.

Giu. (Quest la saria on'occasion bona per vendicam).

San. Mi sont pront a fa qualunque roba, basta che tornem amis come prima.

Giu. El sarà on poo difficil. Prima avriev de fa della gran penitenza.

San. Faroo anca la penitenza. Tutt quell che vorii.

Giu. Ben sentii Sangiorg: Mi aveva giuraa a mi stessa de ricevev nanca pu in casa mia, e me capirii che g'avaria avuu tutt i reson de fall dopo ona roba simil. Però... d'altra part me rincress. El sarà forse quistion de pontili, ma ve confessi che me n'incress.

San. E allora perchè vorii vess così ostinada? quand ve giuri che de quistion ghe n'avarii minga, donca mettem a sta proeuva.

Giu. Ch'el guarda ch'el ciappi in parola.

San. Avanti, no g'avii che parlà.

Giu. Ben se l'è propri vera che g'avii minga paura de vostra miee ve domandi ona robba sola...

San. E l'è?

Giu. De menamm al veglion sabet de nott.

San. L'è chi tutt quell che vorii?

Giu. Vedii che me contenti de poch. L'è on caprizi.

San. E mi ve prometti che sabet sera andaremm insemma al veglion.

Giu. Col patt però che vegna minga chi la mamina a dav i toeutoeu.

San. (*punto di tali parole*) Avii minga paura che la mamina la vegnarà minga. E dopo sarii soddisfada?

Giu. Vedaremm.
San. Credarii che ve vuj ben?
Giu. Vedaremm (*vedendo Pedrin che sta sull'uscio a spingere*) Ma cos'el fa lì a sping lu? L'è minga bon de vegnì innanz. (*Pedrin resta scoperto da Sangiorgio*) El so giovin.
San. Chi l'è (*a Giulia*). Ma disim on poo cosa el ven chi a fa quell'imbecille d'on me gioven lì?
Giu. El ven chi a fa quell che fee vu, el ven chi a famm la cort.
San. A fav la cort. Ma speri che tra mi e quell lì ghe sia ona bella differenza.
Giu. El ricevi perchè el me diverte. L'è innamoraa come on matt. Voraria minga però di volt che la fuss la vostra miee che le mandass chi a fa la spia.
San. La spia a mi? Ma savii no che se savess ona roba simil el troo giò di scal. L'è subit faa a capì, fel vegnì innanz.
Giu. Ma me par ch'el v'abbia vist chi e ch'el g'abbia comè on poo de sudizion.
San. Fel vegnì innanz. Mi me metti chi dedree, (*si mette dietro un mobile*).
Giu. Come vorii (*va ad aprire la camera*). Ma ch'el disa on poo lu: perchè el sta in anticamera al frecc.

SCENA VIII.

Pedrin *e detta.*

Ped. (*si avanza timoroso guardando d'attorno*) L'è andaa via?
Giu. Chi?
Ped. El me mêter.
Giu. El nodar Sangiorg?
Ped. Sì.
Giu. Alter che andaa. Ch'el se comoda.
Ped. Grazia, la sta ben?
Giu. Benissim mi e lu?
Ped. La disarà che sont on poo sfaciaa èh?
Giu. Tutt'alter, anzi me n'incress che jer sera l'è capitaa in d'on cattiv moment, e emm minga poduu andà innanz al noster discors. S'erem giusta adree a discor del nodar Sangiorg.
Ped. Sì l'è vera.
Giu. Che impostor d'on Sangiorg. Dimm minga ch'el g'aveva miee.
Ped. Alter che impostor. Se mi fuss in lee ghe guardaria nanca pu in faccia.
Giu. L'è ben quell che vuj fa.
Ped. De bon?
Giu. El vedarà on poo.
Ped. Brava, la fa ben. Lu va ben el g'ha la soa miee, donca ch'el lassa sta i alter. Cos'el cred de vess el gran Sultano? Brutt senza vergogna.
San. (*sorte, dà uno schiaffo a Ped.*) Toeu mett

via quest chi e impara a di' minga su di asnad (*resta sbalordito, Giulietta trattiene il riso dicendo a Sangiorg*).

Giu. Cosa ve ven in ment.

San. Nient: ona piccola lezion, adess v'el raccomandi a vu.

Ped. Ch'el scusa, ma però lu...

San. Ten voeut forsi on alter? (*a Giulia*) Addio Giulietta. A sabet sera (*forte*).

Giu. A rivederci, guardee de mancà minga. A che ora vegnarii press a poch?

San. Oh vers i vundes, vundes e mezza.

Giu. Semm intês.

San. (*stendendo la mano a Giulietta*) Busard chi manca (*parte*).

Giu. (*dopo di averlo salutato*) Ona volta per un sur Nodar a fass el servitor. Adess divertimes con quest chi.

SCENA IX.

Pedrin *e* Giulietta.

Ped. Donca come diseva...

Giu. Donca diseva, diseva che me par che l'abbia ciappaa.

Ped. Madona, perchè la m'ha minga ditt che l'era lì?

Giu. Ma cara lu, mi credeva ch'el fuss andaa via.

Ped. El g'ha invidia perchè vegni chi.

Giu. E lu el se cascia per quest? Hin robb de rid.

Ped. Mi me n'infà, el m'ha nanca faa maa.

Giu. (*ridendo*) Oh pover sur Bustella, guardee cosa ghe va a capità.

Ped. Fa nient, fa nient.

Giu. S'el voeur tirà giò el paltorell ch'el faga minga compliment. El ciaparà on rafreddor.

Ped. No, no grazie.

Giu. Com'el voeur. Donca la mia donna la m'ha ditt che l'aveva bisogn de parlamm?

Ped. Sì signora. Voreva ciamagh se... Mi... Le... Ej che la disa: mi dopodoman voo... Cioè no che bestia...

Giu. Chi, mi!?

Ped. No, no mi. Madonna, quand sont denanz a lee sbaglio sempre.

Giu. Eh diavol, ghe metti così sudizion?

Ped. Ej... la sà cosa l'è lee?... Sirene incantatrice.

Giu. Oh, oh, el se slancia. Ma lu donca l'ha propri decis de famm la cort.

Ped. (*non sapendo cosa dire esclama*) Adorabile Giulietta, tu sei bella e molto netta.

Giu. Cosa l'ha ditt?

Ped. (*confuso*) Nient, nient.

Giu. Ma ch'el disa on poo. Cosa ghe saltaa in ment a lu de vegnì in casa mia?

Ped. Le sa ben el perchè, che la sia bona.

Giu. Ma mi sont fina tropp bona.

Ped. Voreva digh se ghe n'infà nient a vess mia morôsa.

Giu. E poeu quand fuss soa morôsa?

Ped. Mi ghe voraria ben.

Giu. Ma adess el me voeur mal forse.

Ped. No, ma se la fuss la mia morôsa ghe voraria ben ancamò pussee. Chè la sia bona.

Giu. Ma cara lu el pretend on poo tropp. El voeur che ghe disa de sì adrittura come bev on biccier d'acqua. Ghe daroo la risposta?
Ped. De bon?
Giu. El me capirà che prima de fa innamorà ona donna bisogna fagh on poo la cort.
Ped. Ej la vedarà on poo cosa faroo mi dopo doman?
Giu. Cos'el voeur fa?
Ped. La vedarà, ej, ej, la va al veglion sabet?
Giu. Perchè?
Ped. Insci perchè vuj fagh on' improvvisada.
Giu. On' improvvisada?
Ped. Sì, bell'angiol.
Giu. (L'è propi peccaa a no beccall).
Ped. La va?
Giu. Sigura che voo, semper voo al veglion.
Ped. Al Carchen?
Giu. Oh giust. Alla Scala.
Ped. Alla Scala? (allora el costa pussee).
Giu. El voraria forsi vegnì anca lu?
Ped. No no vegni no (invece voo).
Giu. Ch'el faga minga i bosij... Mi capissi dai so oeucc.
Ped. La capiss tutt coss, balossetta.
Giu. Ben mi vuj savè nient. Spettaroo sta improvvisada. El fuma lu?
Ped. No, no, fumi minga.
Giu. Comè on giovinott che fuma minga?
Ped. La fuma lee.
Giu. Sigura che fumi (*accende uno zigaretto*).
Ped. Ghe fa minga maa?
Giu. Anzi el me fa ben. El ved (*pausa*).
Ped. (*guardandola*) Ej che la disa: ghe l'ha minga de bon lee el morôs?

Giu. Ma el sa che lu l'è on bell giovinett?
Ped. Lee sì che l'è pussee bella anmo che mi.
Giu. Ej ch'el disa: perchè ghe ven minga su i barbis a lu?
Ped. Mi soo no.
Giu. El staria insci ben cont duu bej barbisit. Ch'el compra la pomada e ch'el se ongia.
Ped. Me sont ben ongiuu, ma hin minga vegnuu su istess.
Giu. Mi però se hoo de di' la veritaa el me piàs anca così.
Ped. Ej che la me lassa fagh...
Giu. Cos'è c'hoo de lassagh fagh?
Ped. Che la me lassa fagh on basin.
Giu. Quest poeu l'è on poo tropp.
Ped. E su la man? Che la sia bona. Dopo ghe legi ona bella poesia che hoo faa per lee.
Giu. Comè l'è anca poeta? (*Nina entra*).
Ped. Bella robba, i foo giò comè nient. Te la chi (*la cava*).
Giu. Che le legia che la sentiroo volontera.
Ped. (*legge*) « Adorabile Giulietta, tu sei bella e molto netta. »
Giu. Magnifica.
Ped. La ghe piàs, la ghe piàs.
Giu. Avanti.
Ped. « E il tuo sorriso è più bello ancora di quello di tutto il paradiso — A vedere i tuoi belli occhi — Io mi sento a venire adosso i fochi — E se tu mi amerai — Più contento d'un tre lira allora mi vedrai. » Perchè la rid, la ghe piàs no?
Giu. Anzi la me piàs moltissim. Speri che me ne darà ona copia.

Ped. Ecco, ghe doo questa.
Nina Sura padrona, gh'è debass la carozza del teater che le spetta.
Giu. Vegni subet. El va anca lu in teater sta sera.
Ped. Ej la me lassa fagh el basin su la man?
Giu. La soa poesia che l'ha scritt la meritaria quajcoss de pu, ma per adess ch'el se contenta così.
Ped. (*giulivo bacia la mano a Giulietta*). Grazie, Madona.
Giu. (*a Nina*) Te me preparaa el vestii?
Nina Sì, l'è là in stanza.
Giu. Sur Bustella, a rivederlo. Ch'el guarda che spetti sta improvvisada (*parte*).
Ped. Leverisco, ficenote (*mandandogli dietro un bacio*) Toeu angiol (*non sa più cosa si dice*).
Nina El voeur che ghe faga ciâr?
Ped. Eh no, no. Voo in caffè.
Nina Hoo ditt s'el voeur che ghe faga ciâr a andà debass.
Ped. No, no, fa nient. Anca se borli giò fa nient.
Nina Ma el sa che l'è on bell maton lu.
Ped. Anca i me amis me disen che sont on maton. I foo semper rid.
Nina Ah sì? donca l'è el so buffon.
Ped. Minga buffon, minga buffon, minga buffon. I foo rid perchè sont allegher, sont on matt che dis semper su i pajasciad.
Nina Se capiss de la soa faccia ch'el dev vess spiritôs.
Ped. L'altra sira (*ride da sè*) l'altra sira gh'era lì el camerer ch'el ghe rivava minga a pissà

el gas, e mi cosa me ven in ment (*ride*) Ghe disi: Ej lu s'el ghe riva no, ch'el metta sott on foeuj de carta; e li foeura tucc a rid.
Nina (*Giulietta di dentro chiama Nina*) Vegni.
Ped. Leverissi neh? Ej che la ghe disa alla sura Giulietta de ricordass dopodoman de sira de vegni in quell sit.
Nina Va benissim. Ch'el dorma ben e ch'el se quatta giò pulid (*di dentro*).

SCENA X.

Pedrin *solo.*

Ped. (*mettendosi il cappello*) E on basin ghe l'hoo faa. Madona (*volgendosi verso l'uscio di Giulietta*) Toeu cara (*gli manda ancora dei baci*) « E se tu mi amerai — Più contento d'un tre lira allora mi vedrai (*parte*). »

FINE DELL'ATTO SECONDO.

ATTO TERZO

In casa di Domenico Bustelli — Decente mobiglia — Finestra a sinistra — Uscio di mezzo — Paravento che copre un letto — Tavolo con lume acceso.

SCENA PRIMA.

Rachella *e* Tanoeu.

Tan. (*intento a fare il dovere. Rachella seduta vicino facendo calze*) Ej mamma, quand l'è che la me menna a Girolom?
Rac. Adess fa el to dover e tâs (*conta i punti delle calze*).
Tan. Sì (*scrive — poco dopo*) Ej maminna, l'è vera che a vestiss de maschera se va all'inferno?
Rac. Hoo ditt de tasè e de andà innanz a fa el dover (*dandogli una tirata d'orecchie*).
Tan. Sì (*scrive*). Me andaa giò ona maggia.
Rac. Bravo asen, adess lechela su. Semper col coo in del sach.
Tan. (*pulisce la carta colla lingua*).

Rac. Guarda qui ast lì come hin tutt stort.
Tan. Sont minga bon de faj drizz.
Rac. Brutt ignoranton. Pensa che l'è giamò quattr'ann che te see in prima maggior. E quest'ann se te vee innanz così te voeu passà ona bella class. Te sentuu cosa l'ha ditt l'alter dì el sur maester: Che sei buono di far niente e che sei un fanagottone. Guarda on poo el Pedrin come l'è bravo e come el se fa vorè ben del so principal.
Tan. Ma el Pedrin anca l'è maggior de mi e l'è pussee grand.
Rac. Fa nient. Anca quand l'era piscinin a scola l'era el pussee bravo de tucc e el ciapava semper el premi. Ti invece in tutt denari sprecati. Te se mai staa bon de portà a casa nanca la carta del buter. Asino, senza talento alcuno (*conta i punti delle calze*) tredes, quatordes, quindes.

SCENA II.

Lenin *e detti.*

Len. Se pò sura Rachella?
Rac. Oh sura Lenin, come la sta?
Len. Gh'è minga el so marì?
Rac. No, perchè l'avea bisogn quajcoss?
Len. Voreva pregal de legem sto bigliettin chi che m'ha mandaa ona mia posta.
Rac. Se la voeur gh'el legiaroo mi.

Len. La me fa propi on vero regalon. Santo Dio, quell de vess minga bon nè de leg nè de scriv l'è ona gran disgrazia.
Tan. (*scherzandola*) Eh, eh, l'è nanca bona de leg...
Rac. (*gli dà uno schiaffo*) Ch'el tasa lu o brutto prepotent.
Len. Oh che le lassa on poo di', pover fioeu.
Rac. (*mette gli occhiali*) Ghe l'ha lì sto bigliett?
Len. L'è chi.
Rac. (*legge*) « Vi prego di mettermi in ordine « tutta la mia biancheria per domani mat- « tina prima delle 11 dovendo io partire da « Milano. Giulietta Mezzo... » capissi minga la firma.
Len. Sì, sì el soo chi l'è. L'è ona balarina del teater Carchen. Grazie tant neh sura Rachella. Allora adess bisogna che vaga dessora a lavorà. La saludi, grazie tant.
Rac. Nient affatt, felicenotte. Lu on'altra volta ch'el parla quand l'è interrogaa, o brutt scisciadell. Lì el gran talent che voeur scherzà i alter. Ch'el ringrazia il buon Dio se i so genitor hin in câs de fall studià, o brutto sfaciaa senza rispett per i maggior (*conta i punti*).

SCENA III.

Domenich *e detti.*

Dom. (*depone il cappello e il tabarro, poi si mette a passeggiare agitato articolando delle parole senza senso*).
Rac. Cosa te ghee Domenich.
Dom. G'hoo... g'hoo... G'hoo quell che g'hoo.
Rac. Ma parla, Dio mio, famm minga stremì.
Dom. Puttost che vegh di fioeu l'è mej vegh di debit.
Rac. Perchè?
Dom. El to caroeu, el to bell belee d'on sur Pedrin, bell robb che l'è, bell bisciù ch'el deventa.
Rac. Cos'è success?
Dom. Adess capissi perchè el sta semper via tard alla sira e ch'el g'ha mai de danee in sacoccia.
Rac. Ma parla Domenich, tegnem minga in agitazion.
Dom. Figuremes se mi hoo de vegh on fioeu che tra via el coo adree ai donn de teater.
Rac. Cossè ai donn de teater?
Dom. Oh ma el vegnarà a casa, el sentirà el fatt so. Brutt baloss traditor della soa famiglia.
Rac. Ma inrabisset no, Domenich. Se stoo fioeu l'ha fa on quaj sbali se po dagh ona bona intemerada.

Dom. Ghe daroo di bon scuffiott, alter che l'intemerada. Sent se g'hoo minga reson: S'era lì in del Faustin a famm desfà la barba e cavezzà i cavej, ven denter vun che mi soo nanca ch'il sia, on omm d'on cinquant' ann. El fatto l'è che dopo de vessess tiraa a paroll col Faustin, patapinf patapouf s'in pestaa bott de orb. Lì se miss de mezz quaichedun, i han spartii se de no chissà cosa succedeva. Hoo savuu poeu dopo del giovin che l'era perchè el Faustin el g'ha de avè ditt a ona mima del Carchen che stoo tal el se tengieva i cavej. Ben a mont. Lu el g'aveva minga piasè de fal savè, del rest s'el Faustin l'ha ditt, l'ha ditt la veritaa.

Rac. Ma cosa ghe entra sta storia col noster Pedrin?

Dom. Speccia on moment. Inscì come se fa in del discor ghe disi: Figuremes se per ona donna de teater s'ha de pestass di bott. Eh!, el me dis el giovin, ghe n'è tanti innamoraa de quella donna lì, el so fioeu l'è vun de quij. El me fioeu? ghe disi, ma te set matt. No, no, el dis, sont minga matt, el va al Carchen tutt i sir per podella vedè, e poeu adess me par ch'el ghe vaga anca in casa. Guarda che te sbagliaret, ghe disi, el sarà no me fioeu. No, no, el dis, me sbagli minga, l'è vun inscì inscì, e lì el m'ha fina daa i conotaa precis. Figuret ti se g'hoo minga reson de inrabim.

Rac. El me fioeu amante d'ona donna de teater!

Dom. Guarda ti se l'è minga robba de schisciall. Se el comencia adess a scaldass el coo

coi donn, figuret come l'ha de fa a studià e andà innanz in de la soa carriera. Oh ma el vegnarà a casa, te vedaree on poo come el rangi pulit.

Rac. Guarda ben però a battel, mi vuj minga vedè a batt el me sang. Coreggel, digh quell che te voeut, ma minga dagh di bott.

Dom. El po ringrazià el Signor che incoeu l'è sabet grass e che g'hoo minga voeuja de inrabimm. Doman mattina el sentirà quell che ghe sta ben.

Rac. Bravo Domenich, la collera della sira tegnela per la mattina. Vòj l'è chi (*Rachella si mette ancora nella sua posizione presso Tanoeu, e Domenich siede leggendo un giornale che caverà di tasca*).

SCENA IV.

Pedrin *e detti.*

Ped. (*entra deponendo il paletot ed il cappello*) Che frecc ch'el fa, me voreva gelà via la punta del nâs.

Rac. Dove te see staa fina adess?

Ped. Sont staa insemma all'Ernest.

Rac. Se Dio voeur el carnevaa l'è fenii. Speri che dopo te faree on poo de giudizi.

Ped. Eh diavoleri, per andà a spass cosa ghe dent de maa?

Rac. Basta così; el sa che vuj no ch'el risponda ai so genitor. Mettes puttost adree a fa on

poo de penitenza di to peccaa. Andemm ciapa el liber e leg qualche giaculatoria.

Ped. (*prende il libro e legge*).

Rac. Ch'el legia a fort che vuj sentì ancamì. Lu el fa mostra de leg e invece chi sa cos'el pensa.

Ped. (*legge forte*) « A te o buon Gesù che sudasti sangue nell'orto di Getsemani... (*lettura della giaculatoria*).

Dom. Basta, lavora ch'el sarà mej.

Rac. Ti Tanoeu va in lett che l'è tard.

Tan. Lassem andà insemma al Pedrin a vedè i mascher.

Rac. Hoo ditt de andà in lett, te capii? E ti Pedrin fagh di' i orazion. (*Tanoeu e Pedrin si ritirano insieme dopo la scena analoga, Tanoeu bacia la mano al padre e madre dicendo*) Felicenotte papà, felicenotte mamin.

SCENA V.

Domenich *e* Rachella.

Dom. (*dopo aver piegato il giornale*) Dimm on poo Racheloeu: Nun emm propi de marscì in casa tutt el santo ann?

Rac. Perchè?

Dom. Perchè a vess el sabet grass e andà nanca on poo a sorà i verz la me par minga giusta.

Rac. Sì bravo, con quj quatter che côr.

Dom. Cosa me n'importa mai a mi di quatter che côr. Per andà a fa ona passeggiada e beven on bicer ghe voeur minga on milion (*va a sedersi vicino*) Vestisset che vemm, èh?

Rac. Te voeu lassà in casa i fioeu de per lor?

Dom. Te ghe paura che mi roben forsi?

Rac. No ma...

Dom. (*accarezzandola*) Schisciona.

Rac. Andemm, sta savi.

Dom. Eh!... Hoo nanca de podè fatt ona carezza?

Rac. Sì ma speccia quand semm de per nun.

Dom. Semm ben de per nun adess. Sent Racheloeu: Mi sta sira, cosa te voeu, l'è forsi stada la rabbia che hoo mangiaa per quell birbon d'on fioeu lì, mi soo no, me senti ona certa roba... on certo non so che... G'hoo voeuja de andà a beven ona botteglia.

Rac. Bravo, l'è quell lì el bell esempi che te ghe det ai to fioeu? Invece de ammonirli e de criagh adree te voeu andà a cercà de inciochiss?

Dom. Incoeu l'è sabet grass e g'hoo minga voeuja de inrabim. Doman lassa fa de mi che ghe diroo quell che ghe va ditt, adess g'hoo minga volontaa. Sent, Racheloeu, sia bona, femm ona matada. Guarda: vemm a mangià i tortej cont ona bottelietta de quell fino, se scaldem su on cicin, e poeu quac quac vegnem a casa, te ghe stet?

Rac. Te se on gran demoni tentator veh? Guarda quand te se bon l'è roba de mangiatt. Infam d'ona bellezza (*dandogli un pizzicotto*).

Dom. Aja, fam minga maa. Emm de fa sto oeuv foeura del cavagnoeu?

Rac. Te se ben che mi disi semper de sì.
Dom. Brava striona.
Rac. (*facendogli un bacio*) Guarda che ven el Pedrin.

SCENA VI.

Pedrin *e detti.*

Dom. Andemm a vestiss donca, fa impressa.
Rac. Sont chi tesor (*partono, si odono schiamazzi di maschere*).

SCENA VII.

Pedrin *solo.*

Ped. Almen andassen in lett (*guarda l'orologio*) Adess hin noeuv e mezza, l'Ernest el m'ha ditt ch'el vegneva a toeum ai dès ôr. Gh'è temp anmò mezz'ora. Madona! me par giamò de vess là al veglion, chi sa quanto rid. E dopo se la me ten per so moros ghe disi nient a nissun, voo là tutt i dì in cà sua, là arent a lee. Madona, che roba che me ven in ment. Toeu, o brutt licenzios d'on Pedrin, mortifica la tua carna peccatrice (*picchiandosi sulle mani*) Chi sa se hin andaa in lett (*va a spingere*) se po vedè nient.

SCENA VIII.

Ernest (*sulla porta*).

Ern. Pist, pist, pist, Pedrin.
Ped. Comè te set giamò chi? parla adasi che gh'è de là la mia mamma.
Ern. Sont vegnuu prima per savè l'ora precisa.
Ped. E el vestii de mago?
Ern. El vestii vemm là adrittura in del mascarat a mettel su.
Ped. Comè hoo de mettel de sora di mè?
Ern. Ma no, i to vestii te ghi lasset là al mascarat. Dopo quand vegnem indree paghem el nol e te toeujet su i to pagn.
Ped. Ahn.
Ern. E dimm on poo, la Giulietta te se ben sicur che la vegna?
Ped. Alter che sicur, me l'ha ditt lee.
Ern. Donca mi a che ora vegni a toeut col brum?
Ped. Appenna che dormen tucc.
Ern. Sì bravo, com'hoo de fa mi a savè quand l'è che se indormenten?
Ped. L'è perchè l'è tard, me n'incress a fam vedè andà foeura de casa. Se san che sont andaa in maschera stoo fresch.
Ern. Allora no gh'è che fa in sta manera: Mi adess voo on moment in d'on sit per on affare, de chi on quart d'ora sont chi col brum, sifuli, te cognosset el me fischio?

Ped. Come l'è ?
Ern. L'è insci (*facendolo*).
Ped. Fa adasi vuj, tornel a fa, hoo minga sentii pulid.
Ern. (*ripete*) Te capii ?
Ped. Sì, sì, hoo capii.
Ern. Allora semm intês. Se te podet vegnì debass subet mej, se de no specciaroo fina che te podet.
Ped. Va ben, ciao nen, ciao.
Ern. Addio, a rivederci.

SCENA IX.

Pedrin *solo*.

Ped. Se podess fenì quell robb chi, almen doman podaria dormì on poo (*si mette a lavorare*) Toeu car mocichin (*baciando il fazzoletto*) quand sont adree a lavorà me ven in ment la Giulietta, sont pu bon de andà innanz (*pensando*). Intanta g'hoo giamò faa on basin, e sta sira la vedaroo (*cantando*). Ti vedrò nell'estasi raggiante di squallor. Chi sa quanta gent, me par giamò de vess là (*continua ad articolare sino a che il sonno lo vince e si addormenta, voci interne di maschere, pausa*).

SCENA X.

Domenich *e* Rachella.

Dom. (*a Rachella ancora di dentro*) Ma te stee benissim, se t'el disi mi, te see che mi g'hoo bon gust vera ? te paret ona pivella de quindes ann. Comè, el se indormentaa ?
Rac. Lassel dormì pover vecc.
Dom. Te vedet ? invece de lavorà el se indormenta. Te vedet cosa el voeur di' a lassall sta a torna a tra via i nott ?
Rac. (*va a guardare Pedrin*) El dorma propi (*accarezzandolo e alzando la testa al cielo*) Signor, tegnimel lontan dai donn scandalôs e dai tentazion del demoni !
Dom. Andemm donca Racheloeu (*si odono delle grida di maschere*).
Rac. Dio! chi sa quanti cioch gh'è a torna.
Dom. Cosa me n'importa a nun, quand semm minga cioch nun basta.
Rac. Te ghee la ciav de l'uss.
Dom. Sì ghe l'hoo ma l'è inutil, già vegnem a casa subet.
Rac. Fa adasi.
Dom. Speccia che smorzi el ciar.
Rac. No quell lì tegnel piss insci ghe vedem a andà debass; puttost smorzaroo quest, di volt intant ch'el dorma no avess de taccà foeugh. Se sa mai di volt, i disgrazi hin tant lì preparaa... (*spegne il lume sul tavolo di Pedrin*).

Dom. Te ghe reson, cià dam el brasc.
Rac. Adess quand saremm debass.
Dom. Andemm, e l'uss te voeu lassall avert?
Rac. Cosa te voeu sarall su de fa, gh'è su el Pedrin. E poeu se te diset che vegnem a cà subet.
Dom. Te ghe reson, andemm (*partono insieme; scena oscura*).

SCENA XI.

Pedrin *solo.*

Ped. (*dormendo fa dei gesti e parla tra sè*) Giulietta... Molto netta...
Dopo pochi secondi odesi un frastuono di voci confuse, schiamazzi, poi da lontano, cantando il seguente coro).

Beviamo, sì beviamo
Che già l'è carnovaa
La vita noi passiamo
In mezz ai bon bocaa
Là là le ra lì la là
Le ra lì là là là là là le rum
Là là le ra lì lì là là
Lo là lì lì là là là le là là, *ecc.*

(*si allontana — si ode il fischio di Ernesto replicato*).

SCENA XII.

Tanoeu *dall'alto del paravento.*

Tan. Vôj Pedrin, sent la banda, vôj Pedrin menem a vedè i mascher.
Ped. (*che si sarà svegliato per il rumore*) Va in lett a dormì, minga vedè i mascher (*accende il lume*).
Tan. Menem.
Ped. Guarda che te doo ona sleppa veh se te vee minga in lett?
Tan. Perchè te voeu anda domà ti èh? brutto asen.
Ped. (*va a percuotere Tanoeu dietro al paravento*) Toeu ciapa, impara a dà via i termin (*Tanoeu grida poi va ancora a letto, Pedrin sorte e va alla finestra*).
Tan. (*continua a brontolare*) Gh'el disaroo al papà, gh'el disaroo alla mamma. Brutto dà via bott.

SCENA XIII.

Ernesto *dal fondo.*

Ern. (*entrando con circospezione*) Vuj Pedrin.
Ped. Te see chi? Perchè te minga sifolaa.
Ern. Hoo sifolaa anca tropp. T'avaree forse minga sentii perchè gh'è attorna on bordell del diavol. Andemm donca.

Ped. Speccia, fa adasi che gh'è lì el me fradelin che dorma.
Ern. Cosa te n'importa a ti del fradelin.
Ped. Ej sì, l'è bon de fa la spia, speccia che guardi (*va all'uscio dei genitori*) l'è scur, hin giamò in lett. El brum l'è debass?
Ern. Sigura che l'è debass.
Ped. Oh cara vemm anca in brum. Vôj nun per sta allegher èh?
Ern. Andemm donca, moeuvet?
Ped. Speccia che metti su el paltò. Vuj el mascarat el sarà ancamò avert?
Ern. Alter che avert, el sta su tutta nott.
Ped. Speccia che smorzi el ciar.
Ern. Fa prest che l'è tard.
Ped. Andemm. A Madona (*spegne il lume*).
Ern. Te se content è de andà a vedè la tua Giulietta?
Ped. Alter che content. Sì cara Giulietta: Io sarò tuo per sempre (*partono in punta di piedi — si ode ancora la seconda parte del coro interno lontano e cala la tela*).

FINE DELL'ATTO TERZO.

ATTO QUARTO.

Sala riccamente addobbata in casa del Notajo Sangiorgio. — Camino acceso. — Tavolo, divano, ecc., ecc.

SCENA PRIMA.

Sangiorgio *sdraiato su di un'ottomana, fumando.*

San. A casa la gh'era minga, e al veglion la gh'era minga. Donca la se divertida ai mè spall. Eppur già s'erem intês de andà insemma al veglion. Che mia miee la sia vegnuda a savell... Ch'el mè giovin l'abbia faa la spia?... Davvera che soo no cosa pensà.

SCENA II.

Giuseppe *e detto.*

San. Cosa gh'è?
Giu. Gh'è chi ona lettera per lu (*consegnandola poi parte*)
San. (*apre la lettera*) « Carissimo Sangiorgio. « Ciascuno alla sua volta. Mercoledì sera mi

« avevate promesso di condurmi al veglione,
« ma mi sono vestita inutilmente. I doveri
« di marito ve l'impedirono. Questa sera in-
« vece sono io che vi prego di levare il vo-
« stro frak e la vostra cravatta bianca. Parto
« per Genova col marchese Santa Chiara e
« fra pochi giorni sarò sua sposa. Salutatemi
« quell'imbecille vostro giovane di studio, e
« se volete divertirvi leggete l'acclusa poesia
« che mi aveva dedicata. Salute e fortuna.
« Giulietta. »

San. (*resta come colpito da un fulmine*) Perdio!! Me saria poeu mai spettaa ona roba simil. Scusà de burletta a ona donna!!! Mettem insemma a quella bestia d'on mè giovin de studi. Questa poeu la me passa minga.

SCENA III.

Giulia Sangiorgio *e detto.*

Giu. (*si siede davanti a un ricamo senza parlare*).

San. (*dopo averla guardata*) D'ona part però la saria ona bonna occasion per giustà tutt'i guaj. (*dopo una piccola pausa*) Giulia...

Giu. Cos'el desidera? (*molto fredda*).

San. Comincia minga a dam del scior perchè allora voo nanca innanz.

Giu. Ch'el scusa se gh'el disi, ma bisogna propi vess senza pontili come lu per fam de sti sort de osservazion. El sa cosa gh'è fra nun duu. El sa che a momenti ghe sarà chi mè

pader, appunto perchè trattandes d'ona division, vuj ch'el sia al fatt anca lu di motiv che me sping a sta roba... E lu, l'uomo serio, l'omm de caratter, el vorarìa che dopo i azion che hoo ricevuu, avess de mettem a balagh denanz per fagh vedè che sont allegra.

San. Mi disi minga de balam denanz, ma se te g'avesset on poo de pazienza, e se te ragionasset on poo pussee, te capiriet che te see tropp esagerada, e che quand te voeu che te la disa te faa mal, malissim a mett de mezz to pader in d'ona roba che oramai l'era bella e giustada anca tra de nun.

Giu. No, no, ch'el staga sicur che se giusta pu nient.

San. E te credet forse ti che ona division la sia molto conveniente anca da parte tua? Ah ti te credet che a divides de to marì el sia comè toeu on caffè? E te penset minga ai conseguenz. Te penset minga come ona division de solit la poda compromett, almen in apparenza, pussee ona miee che on mari. Vôj, disaran, savi nient? El Nodar Sangiorg el se divis de soa miee! El motiv, domandaran. Maa... chi sà... l'avarà faa...

Giu. (*ridendo ironicamente*) Come l'è mai piccol in di so idej... El credaria forse de spaventam?!! Che se le tira foeura della testa. G'hoo troppa superbia e me credi tropp onesta per pensà che la gent che me cognoss abbien de parlà mal de mi. Quij che me cognos minga, che pensen e che disen quell che voeuren, poch me n'importa.

San. Me n'importa ben molto a mi. Se lee la

ghe passa sòra a quell che ona miee la doveria curà pussee de qualunque altra roba, mi come so marì g'hoo el dover de salvà i apparenz tant de parte mia come de parte sua. D'altronde se mi te dass una proeuva incontrastabil che mi cont sta donna g'hoo pu nient e poss pu vegh nient...

Giu. S'el g'ha di reson de di', je disarà denanz a mè pader.

San. Ah sì? Te credet forse che mi abbia de vegh sudizion de to pader? To pader l'è on fior d'on galantom che veneri e rispetti; ma guai a lu s'el vegness in casa mia a dettà leg.

Giu. Basta, el preghi.

San. Del rest te avverti che de piazzad in casa mia en vuj minga (*prende il cappello*).

Giu. G'hoo troppa educazion per fa di piazzad.

San. Semm intès (*parte indispettito*).

SCENA IV.

Giulia *sola.*

Giu. **(*prorompendo in pianto*) Ma, Dio mio, cos' hoo faa de mal per vess trattada in sta manera? L'unica consolazion l'era quella de viv quièta cont on omm che l'avaria poduu fam felice per tutta la vita! E invece... (*piange mettendo il capo fra le mani*).**

SCENA V.

Giuseppe, *introducendo* **Giovanni Rizaldi.**

Gius. Eccola lì (*parte*).

Gio. (*depone il bastone e cappello e si ferma un momento guardando Giulia che piange*) Giulia.

Giu. (*vedendo il padre gli si getta fra le braccia*) Ah, papà!

Gio. Cosa te ghee de piang?

Giu. Te ricevuu la mia lettera?

Gio. Sì, l'hoo ricevuda, e te confessi che la ma faa tanto dispiasè. Ma come l'è donca sta scenna?

Giu. Come te voeut che la sia?

Gio. L'è vera tutt quell che te me scrivet?

Giu. Pur tropp l'è ver...

Gio. Dove l'è el Filipp?

Giu. L'è andaa via, so no dove l'è andaa.

Gio. Ma dimm on poo che motiv gavj per vegnì a sta risoluzion? Perchè te voeut pu sta insemma a to marì?

Giu. Perchè l'è impossibil che vaghem d'accord. Mi già de scusà de comodin sont propi minga disposta... Lu l'è on omm che certi rob je capiss minga... El voeur fa ancamò el giovinott, el voeur divertiss, e...

Gio. In poch parol te see gelosa.

Giu. Propi. Son gelosa.

Gio. E chi l'è sta donna?

Giu. L'è ona donna...
Gio. Quell capissi. Già te saree minga gelosa de mi. Ma, e dimm on poo, te see ben sicura?
Giu. Alter che sicura! Hoo veduu coi mè oeucc.
Gio. Cose l'è che te vist?
Giu. L'hoo vist in casa sua...
Gio. Oeu, fin chi... l'è cn nodar... el g'avarà avuu di affari... quai istrument...

SCENA VI.

Sangiorgio *e detti.*

San. Ben arrivato. Come te stee?
Gio. Ben mi e ti? (*guardando in volto a entrambi*).
San. Benissim, grazie. Te see rivaa adess?
Gio. Sì... (*imbrogliato della sua posizione*) Son rivaa adess. Vôj, che bella cera che te ghee.
San. Oh mi stoo benissim... podaria sta mej... ma fa nient.
Gio. Perchè mo te diset così!
San. Ma domandegh a quella sciorina là...
Gio. (*imbrogliato*) Gh'è on poo de nivol per aria a quell che par... La m'ha scritt diffatti lì la Giulia...
San. Cose la t'ha scritt de bell?
Gio. De bell nient, per di' la veritaa... anzi... puttost de brutt. Ecco chi (*cavando la lettera e mostrandola a Sangiorgio*). Ona lettera che a dilla chi tra de nun... quasi quasi la ma faa macarà dopo cinquant'ann che piangeva pu.

San. (*dopo di aver dato un' occhiata alla lettera*) Comodet chi, settet, Giovann, chi...
Gio. Sentimm on poo come l'è sta faccenda?
San. (*dopo aver cercata la parola per cominciare*) Tua tôsa... l'è ona benedetta donna che certi volt la ved i rob molto pussee in grand de quell che hin.
Giu. Cioè, ch'el disa che lu...
San. Se te parlet ti allora tasi mi.
Gio. Tâs ti (*a Giulia*). Sì, hoo capii, va innanz.
San. Minga per quest però mi vuj di' che mi g'abbia reson e le la g'abbia tort... Ti te savaree benissim che in d'ona question, come dis Manzoni, se po minga mett tutt el tort da ona part e tutta la reson da on'altra...
Gio. Fin chi te parlet ben.
San. Donca. On poo de reson per un e on poo de tort per un.
Giu. Mi però voraria che lu el m'avess trovaa insemma a on altr'omm, e poeu soo minga...
San. Ti te see ona donna e l'è on alter cunt.
Gio. Ti te see ona donna e l'è on alter cunt. (*a Sangiorgio*) Già a nun me conven a di' inscì. Va innanz.
San. Mi diffatti g'aveva la relazion, cioè per di' mei l'amicizia d'ona signora...
Giu. Già l'amicizia... l'amicizia ai vundes ôr de sera.
Gio. Tâs, abbia pazienza. Vun a la volta.
San. Precisament. Ai vundes ôr de sera. E per quest? Se po minga forse vess cavalier gentil e fagh la cort a tutti i donn de stoo mond, e nell'istess temp voregh ben domà a sua miee?

Gio. (*adagio*) Me par de no, ma va innanz.
San. Come no? Perchè? Mi te assicuri, come hoo giamò ditt alla Giulia, che cognosseva quella donna perchè la m'era stada raccomandada da on amis, e se quai volta hoo accettaa de fagh de cavalier l'è appunto perchè saveva che l'era sola e che la g'aveva nissun de dipend.
Giu. Però l'altra sera ghe n'era là duu d'alter, compres el to giovin de studi, alter che vess sola.
Gio. Oh ben quell l'è nient, l'è segn che ghe piàs la compagnia, e donca?
San. Del rest quist chi poeu me paren tutt parol inutil dal moment che sta donna la gh'è pu nanca a Milan, e che mi soo pu nanca se la ghe sia al mond.
Giu. L'è minga vera, perchè mi soo che jer la doveva andà al veglion.
San. Brava, doveva andà anca mi, cioè... (*trattenendosi*).
Giu. Cosa?
San. Disi che ghe saria andaa volontera anca mi, ma siccome g'aveva el sospett che la ghe fuss là, ghe son minga andaa.
Gio. Te le medegada pulit. Bravo fioeu.
San. Insomma sent (*a Giovanni*) giustela ti... Mi giuri che la Giulietta la gh'è pu a Milan.
Gio. Com'è la g'aveva nom Giulia anca lee?
San. Sì.
Gio. Ah! birbon! tegnì do Giuli alla volta! (*ridendo*) Ben, ben insomma... Chi bisogna vedè de medegalla... Te sentet Giulia? El Filipp el dis che l'è inutil fa di pubblicitaa per nient. Dal moment che lu el g'ha pu nient con sta donna.

Giu. Chi me ne dà la proeuva?
San. Ben... Ecco la proeuva.
Gio. Ma sì ecco!
San. (*dando a Giovanni la lettera di Giulietta*) Leg sta lettera, dopo speri chè te saree persuasa.
Gio. (*dopo aver letto forte la lettera di Giulietta*) Me par che la parla ciar.
Giu. Se fuss in ti però g'avaria vergogna a fa vedè sti letter chi.
San. Sfidi mi, te me cercaa ona proeuva, l'era l'unica che podess dat.
Gio. Adess poeu speri che te voraret minga vess ostinada. Oh! cara ti, bell pari a discor de divides per tutt i cialad. Allora sì: la tua mamma la doveva divides de mi on cent o dusent volt. Andemm vegnii chi, fev on bell basin, me n'importa nient anca a portà el ciar, e che la sia bella e fenida. Comè te voeu minga nancamò? Cià: comenciaroo a faten vun mi (*la bacia*) brutta cattivona d'ona ostinada. Te vorariet forse dagh on dispiasè de sta sort a to pader? (*continua a pregarla e a discorrere*).

SCENA VII.

Ernest *dal mezzo in frack.*

Ern. (*stravolto va vicino a Sangiorgio*) Sur Nodar.
San. Cosa gh'è?
Ern. Per caritaa semm in di so man.
San. In di me man, cos'è success?
Ern. Semm in di petten in d'ona manera che se nol me juta lu semm pu cosa fa.
San. Ma parla ona volta.
Ern. Semm andaa al veglion mi e el Pedrin.
San. E così?
Ern. (*ridendo*) D'ona part l'è roba de rid.
San. Perchè?
Ern. Perchè el Pedrin l'ha voruu vestiss de maschera e adess gh'emm pu i danee de pagà el nol. Mi soo no cosa diavol me saltaa in ment de giugà, el fatt l'è che hoo pers tutt quij poch franch che g'aveva in sacoccia. El Pedrin l'ha lassaa giò i so vestii in del mascarat, e adess l'è anmò vestii de maschera.
San. E in dove l'è adess?
Ern. L'è chi de foeura ch'el speccia.
San. Che le faga vegnì dent che almen ridaremm on poo.
Ern. L'è chi (*va all'uscio*) Vòj Pedrin, ven chi, ven chi, ven chi, abbia minga paura (*va a prenderlo per una mano e lo introduce. Pedrin entra vestito di mago tutto confuso e mortificato guardando gli altri che ridono della sua figura ridicola*).

Gio. E sì che l'è la prima domenica de quaresima.
San. (*trattenendo il riso*) Bravo sur Pedrin. Me ne fa de bej. Vedii cosa se acquista a vorè fa el giovinott de spirit, quand de spirit ghe n'è minga? Adess te meritariet de lassat vestii de mago per ona settimana, così te impparariet per on'altra volta.
Ped. (*non sapendo cosa dire*) Hoo minga faa apposta.
San. Comè te minga faa apposta? Te vorariet forsi dimm che te see vestii de maschera in sbali?
Ped. Ch'el me perdona.
San. Per mi t'hoo giamò bell e perdonaa. Pensa puttost a toa mader e to pader cosa disaran a vet minga vist a andà a casa a dormì. Ma dimm on poo: cosa demoni te vegnuu in ment de andà al veglion consciaa in quella guisa lì?
Ped. L'è staa quell lì (*a Ernesto*).
Ern. Cioè te se staa ti minga mi. Chi l'è che ghe fa la cort a la Giulietta... sont mi o te set ti.
San. A proposit, questa l'è ona poesia che te restituiss la Giulietta perchè l'è troppa bella, e quest poeu l'è on elogio che la te fa (*prende la lettera di Giulietta e legge una frase*) Sicome l'è andada via de Milan la m'ha scritt e la m'ha ditt de saludat. Sent: Salutatemi

quell'imbecille di vostro giovine di studio. Che te see poeu ti (*ridono tutti*).

Ped. (*stupito*) Imbecille ?!!!

San. Sì leg (*mostra la lettera*) Chi guarda.

Ped. (*legge*) Quell'imbecille di vostro giovine... L'è vera, me l'han ditt di alter.

San. Te see content adess ? Speri che adess te saree persuas che a fagh la cort ai donn l'è minga el to fort. Basta, adess mett giò el coo e fa giudizi. Toeuj (*cavando il portafogli*) quist hin cinquanta franch, vi regali, ma da ora in avanti guardee de sta in riga.

Enr. e Ped. Grazie sur Nodar.

SCENA VIII.

Rachella *accompagnata da* **Giuseppe.**

Rac. (*vedendo Pedrin*) Ah Signor, cara Madona santissima: el me fioeu vestii de mago!!! Ma hoo de vedenn ancamò ? (*Pedrin cerca di scusarsi*) Va via, va via, tochem minga vèh ?

San. Che la se calma, che la se calma, sura Bustella.

Rac. Ah sì, cara lu, vuj nanca pu vedell, brutt baloss. Vestii de maschera in quaresima. Ma el sa no che se le savess so pader le massa?

San. Ben, ben per sta volta bisogna perdonagh.

Rac. Vergogna. Ma te ghe minga paura che el diavol el vegna a portat via?

San. Insomma basta, l'è giovin, semm staa giovin anca nun, g'hoo perdonaa mi, donca la po perdonagh anca lee, l'è ona lezion che ghe servirà per l'avvenire (*prende Pedrin per un braccio e lo conduce davanti alla madre*).

Rac. Guarda se fuss minga in casa del sur Nodar te schisci.

Giu. (*prendendo interesse anch' essa alla posizione di Pedrin*).

San. Ecco el Pedrin el ghe promett d'ora innanz de fa giudizi, vera Pedrin ?

Ped. Sì signor.

Rac. (*dopo aver resistito*) Guarda, te podet ringrazià el sur Nodar e la sua miee, ma che la sia l'ultima che te me fee se de no te metti in di martinitt.

Enr. El g'ha giusta la faccia adattada.

Rac. (*a Ernest*) E lu ch'el pensa per l'anima sua e ch'el tira minga a perdizion i fioeu de famiglia, senza timor di Dio.

Enr. E così sia, ora pronobis (*ridendo*).

Rac. Andemm, ch'el basa la man de sua mader.

Ped. (*le bacia la mano piangendo*).

San. Comè, el caragna adess?

Ped. Piangi perche sont content che la m'ha perdonaa.

San. Pover diavol, però el g'ha bon coeur.

Rac. L'è on angiol de coeur (*a Sangiorg*) El saria nanca me fioeu.

San. Ben allora de già che gh'è giustaa tutt coss, adess ch'el vaga a vestiss e per incoeu stee pur a cà a dormì che l'è mej, se de no chi sa quanti foeuj de carta bolada me consumee.

Ern. Riverisco sur Nodar, e grazie.
Rac. Che scusen de l'incomod. Ma cosa voeuren...
L'onôr de la sua prole el ghe premm a tucc.
Ern (*saluta gli altri*) A rivederli. Gesù, Gesù al veglion ghe torni pu (*partono insieme tutti e tre*).

FINE DELLA COMMEDIA.

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

A CENT. **35** AL NUMERO

Fascicoli pubblicati:

Fasc. 1 *El zio scior*, commedia in 3 atti di C. Cima.
» 2 *On nivolon d'estaa*, comm. in 3 atti di G. Bonzanini.
» 3 *On pret scapuso*, commedia in 4 atti di C. Cima.
» 4 *Ona notizia falsa*, comm. in 2 atti di G. Duroni.
» 5 *El Togn fachin*, comm. in 4 atti di G. Bonzanini.
6 *I fœugh artificiaj*, commedia in un atto di Giovanni Duroni. — *Quarantott'or*, commedia in un atto di Camillo Cima.
» 7 *I duu matrimoni*, comm. in 4 atti di C. Tanzi.
» 8 *El vuj mi*, commedia in 2 atti di Giacomo Bonzanini. — *El dì de S. Giorg*, farsa con coro e ballabile, dello stesso.
» 9 *I duu tabar*, comm. in 3 atti di C. Cima.
» 10 *I tri* C *e i tri* D *del bon gener*, commedia in 4 atti di Cletto Arrighi.
» 11 *La donzella de cà Bellotta*, commedia in 5 atti di Camillo Cima.
» 12 *El Barchett de Vaver*, commedia in 3 atti di Camillo Cima.
» 13 *I Fanagottoni*, comm. in 4 atti di Camillo Cima.
» 14 *L'arcobaleno in d'on cumò*, scene domestiche in un atto di G. Duroni. — *Pader, Fiœu e Stevenin*, comm. in un atto dello stesso.
» 15 *El sbali d'ona tósa*, comm. in 4 atti di G. Duroni.
» 16 *La mal maridada e la pesg imbattuda*, commedia in 4 atti di Giovanni Duroni.
» 17 *La festa de Sant Luguzzon*, commedia in 3 atti di Camillo Cima.
» 18 *Ona povera famiglia*, commedia in 4 atti di G. Duroni.
» 19 *Ona scèna del 1847*, commedia in 4 atti di Giacomo Bonzanini.
» 20 *On' ora in stamparia*, comm. in 2 atti di C. Cima. — *I deslipp del sur Bartolamee*, di G. Duroni

FASC. 21-22 *El Barchett de Boffalora*, commedia in 4 atti di Cletto Arrighi. (Fascicolo doppio Cent. 70).
» 23 *La caritaa pelosa*, commedia in 2 atti di G. Duroni.
» 24 *Vun che va e l'alter che ven*, comm. in un atto di E. Ferravilla. — *La vendetta d'ona serva*, farsa in un atto dello stesso.
» 25 *Martin Bonstomegh*, comm. in 5 atti, dei signori C. Di Monterenzo, Duroni Giovanni e Bonzanini Giacomo.
» 26 *Debit no paga debit*, ossia *la Camorra di Povevitt*, commedia in 3 atti di F. Villani.
» 27 *El mercaa de Saronn*, commedia in tre atti di Camillo Cima.
» 28 *La Lussietta de Sest Calend*, commedia in tre atti di Camillo Cima.
» 29 *Stevenin a Colmegna*, commedia in un atto di Giovanni Duroni. — *On dolor de coo*, dramma in un atto dello stesso.
» 30 *I barbellati*, commedia in tre atti di Camillo Cima.
» 31 *El sciopero di madaminn*, commedia in 2 atti di G. Duroni.
» 32 *Stringh e Bindej*, comm. in 3 atti di C. Cima.
» 33 *La statoa del sur Incioda*, commedia in un atto di Ferdinando Fontana.
» 34 *La dota d'on ceregh*, comm. in tre atti di G. Duroni
» 35 *Chi le fa l' aspetta*, farsa di Eugenio Fattorini — *On fanatich per Verdi*, farsa dello stesso.
» 36 *I duu Cusin*, dramma in 5 atti di G. Bonzanini.
» 37 *La Pina madamin*, commedia in due atti di Ferdinando Fontana.
» 38 *I Cartolinn postaj*, comm. in 2 atti di V. Ottolini.
» 39 *On Episodi di cinq giornad, el 20 Marz 1848*, commedia in un atto di Gaetano Sbodio.
» 40 *La mamma di gatt*, commedia in 3 atti di G. Sbodio.
» 41 *On spös sequestraa*, commedia in un atto di Antonio Dassi. — *On episodi di cinq giornad, El 21 Marz 1848*, comm. in un atto dello stesso.
» 42 *Gaitan el Lana*, commedia in due atti di A. Dassi.
» 43 *No gh'è rosa senza spin*, commedia in due atti di Antonio Dassi.
» 44 *La Collana della Mamin*, commedia in tre atti di Gaetano Sbodio.
» 45 *I Gabboloni*, commedia in 2 atti di Gaetano Sbodio.

Si spedisce franco dietro l'importo in vaglia postale intestato all'Editore **Carlo Barbini**, Milano, via Chiaravalle, N. 9.